
PROFESYONELLER İÇİN İNGİLİZCE ÖĞRETİMİNDE YENİ TEKNOLOJİLERİN UYGULANMA OLANAKLARI

Implementation of New Technologies in Teaching English for Professionals

Возможности применения новейших технологий в преподавании английского языка для специалистов

*Inna PEVNEVA**

Özet

Makale uzmanlar için İngilizce öğretimi kurslarının incelenmesine ve profesyonel amaçlar için olan İngilizce kurslarının sonuçlarının optimizasyonuna (iyileştirilmesine) imkân veren, yeni bilgi teknolojilerinin öğretim kursları sürecinde kullanılmasının ve disiplinlerin tanımında tarih olgusunun kullanımının gerekliliğine adanmıştır.

Anahtar kelimeler: Profesyonel amaçlar için İngilizce, bilgisayar teknolojileri, öğretim.

Abstract

The article is devoted to the aspects of English for specific purpose teaching and is an overview of history, definition of the course and the necessity of using new computer technology in course of teaching. This allows to sufficiently improve the results of teaching English for specific purposes.

Key words: English for specific purposes, computer technology, teaching.

Аннотация

Статья посвящена рассмотрению аспектов преподавания курса английского языка для специалистов и представляет собой обзор истории, определения дисциплины и необходимости использования преподавателями курса новейших информационных технологий, что дает возможность оптимизации результатов обучения по курсу

* Doç. Dr., Kemerovo institute (branch) of Plekhanov Russian University of Economics

английского языка для специальных целей.

Ключевые слова: Английский язык для специальных целей, компьютерные технологии, преподавание.

Английский язык для специалистов (английский для специальных целей) имеет многолетнюю историю и стал более популярным с 1960-х. Теперь университеты предлагают магистратуру по курсам английского для специалистов и множество языковых школ предлагают курсы английского для специалистов и делового английского. Все быстрее растет число специализированных учебников по этим направлениям даже для таких отраслей, как авиация и медицина. Кроме того, популярны пособия по английскому языку для электронной почты, для юриспруденции, деловой коммуникации. Если не принимать во внимание обязательное образование, люди всегда учили язык исходя из конкретной потребности и для особых целей. Такой целью могла быть потребность общаться о чем-то «определенном» с кем-то, кто говорит на другом языке.



Так что же мы имеем в виду, когда говорим об английском для специалистов? Каково различие между общим курсом английского языка и этим специальным курсом? Интересно, что, несмотря на очевидность ответа, этот вопрос всегда обсуждался, даже на недавнем заседании «Международной ассоциации учителей английского языка», прошедшем в феврале 2012. Определения английского для специалистов не только изменялись в течение долгого времени, но и различные определения существовали одновременно [Smoak, 2003]. Сначала учителя часто думали, что в специальных курсах английского языка их задача состояла в обучении определенной терминологии. Однако зачастую оказывалось, что профессионалы знают технические термины, связанные с их областью деятельности намного лучше, чем преподаватель, который чаще всего не владеет такой информацией. Учеников необходимо научить тому, в чем они действительно нуждаются: навыкам использования этих слов в предложениях, пониманию подлинных текстов со специфическими для области выражениями, эффективному общению в типичных ситуациях, которые возникают на их рабочих местах. Тем не менее, в большинстве случаев, знания, необходимые ученикам таких курсов, не будут сильно отличаться от общего английского языка, и грань между ними часто стирается [Anthony, 1997]. Во-первых, было подчеркнуто, что в английском для специалистов анализ потребностей имеет первостепенное значение. В то же время, под влиянием специальных

курсов английского языка, даже в общих курсах анализу потребностей в настоящее время уделяется все больше и больше внимания, особенно с переходом к личностно-ориентированному подходу в обучении. Несмотря на этот факт и продолжающиеся обсуждения, чаще всего считается, что между этими понятиями есть различия. Энтони [Anthony, 1997] упоминает, что некоторые считают, что спецкурсы английского – это не что иное, как обучение английскому языку для любой заданной цели. Другие, однако, были более точными, описав его как обучение английскому языку, используемому в научных исследованиях или в профессиональных целях.

Sarıyer Vakıfları Enstitüsü Dergisi

Так же, как в преподавании и изучении общего английского языка, в специальных курсах долго использовались различные формы технологического обеспечения: магнитофон или сложная цифровая техника. Однако роль технологии в языке, изучаемом в целом, и в формате целевых курсов в частности, изменялась в течение долгого времени и особенно значительно в последние годы. Мало того, что представление об изучении изменялось со временем: от бихевиористического к коммуникативному и к интегральному представлению, но технология также усовершенствовалась и стала более доступной в повседневной жизни, и особенно в профессиональном мире. Все это повлияло на использование технологии в курсах английского языка для специалистов [Arny, Soler, and Rueda, 2006].

Раньше преподаватели должны были договориться с компьютерными аудиториями или языковыми лабораториями, для того, чтобы прийти туда вместе с учениками и воспользоваться специализированным программным обеспечением для тренировки. Сегодня технология внедрилась не только в класс (физически), но и в учебный процесс. Компьютеры стали особенно популярны и используются для выполнения определенных задачи или общения. Поэтому, Гарретт [Garrett, 2009] определяет программное обеспечение для обучения языку теперь как ‘полную интеграцию технологии с изучением языков’ с его тремя элементами: теорией, педагогикой и технологией, играющими одинаково важную роль.

Хотя технологическая сторона всегда играла важную роль в специальных курсах английского языка, Интернет оказал на него особенно сильное влияние. Поскольку курсы английского для специалистов делают акцент на потребностях учеников и подлинности материалов и задач, Интернет технологии стали очень подходящим инструментом для этого. Определенно, наступила ‘вторая волна онлайн

изучения языка'. Арни - Мациа [Arny-Macia, 2012] описывает ее как 'идущую вне языка, сосредоточенную на культуре и социальных взаимодействиях', она позволяет ученикам спецкурсов участвовать в подлинной коммуникации в их профессиональной сфере, получать доступ к актуальной информации, относящейся к их профессии и озвучивать свои идеи, которые могут дать им возможность расширить свои знания. Вот почему обучение с помощью Интернет технологий называют 'сетевым преподаванием языков'.

В целом в профессиональной жизни и в деловом мире в частности, Интернет является центром внимания. Он позволяет в условиях всеобщей глобализации, быстро и эффективно общаться и сотрудничать, формировать информацию, обмениваться и управлять ей. Профессиональный мир сегодня в большинстве случаев не был бы возможен без информационных технологий. Это создает проблему преподавателям, которые должны подготовить своих студентов специальных курсов английского, к 'взаимодействию с глобальными коммуникативными онлайн методами, со всеми их сложностями' [White, 2007].



Поскольку потребности учеников и конкретные задачи являются приоритетом при изучении делового английского языка и других специализированных курсов, многие педагоги включили в курсы технологии, которые их ученики используют в своей профессиональной деятельности. К таким технологиям относятся текстовые редакторы, электронная почта, Интернет, виртуальные конференции, программное обеспечение для моделирования и, в последнее время, мобильные технологии. У каждого типа технологии есть свои определенные преимущества. Стоит отметить выгоды от использования их в курсах английского языка для специалистов.

Некоторые преимущества использования технологий при изучении английского для специалистов такие же, как при изучении общего курса языка. Например, поиск носителей языка для его изучения или общения, чтение, просмотр новостей на изучаемом языке: все это доступно тем, у кого нет возможности сделать это в реальной жизни. На уроках учителя могут погрузить класс в атмосферу нужной страны, смоделировать жизненные ситуации, в которых используется английский язык, показать студентам различные акценты английского языка и дать послушать живую речь. Но, в то время как на уроках общего английского сами учителя могут быть ценным источником английской речи, при изучении специальных курсов английского в

большинстве случаев технологии (в формах видео, интернета) являются едва ли не единственными возможностями для студентов получить доступ к конкретной языковой сфере, необходимой им. Батлер-Паскье [Butler-Pascoe, 2009] утверждает, что из-за ‘смешанной сущности спецкурсов английского языка’, при которой необходимо изучать и язык и ‘специфику сферы’, создаются трудности преподавателям, у которых зачастую нет специальных знаний о той или иной сфере. Когда обучаются профессионалы, их потребности в знаниях несколько отличаются от обычного языка; помимо прочего они хотят примеры реальных ситуаций, инструментов и контекста. Существует, по крайней мере, три основных модели обучения английскому языку для специалистов:

1. Английский язык для специалистов, преподаваемый учителями английского, которые используют специфическую для данной области терминологию.
2. Специальные курсы, преподаваемые узкоспециализированными педагогами, с использованием английского в качестве языка обучения.
3. Совмещенная модель, в которой объединены подход преподавателя английского языка и и узкоспециализированного педагога.

Инновационное использование современных технологий может играть важную роль во всех трех. Интересно, что помимо того, что технологии используются в обучении специальному английскому, они могут также использоваться для общения преподавателей друг с другом и со студентами. Батлер-Паскье [Butler-Pascoe, 2009], перечисляет 14 преимуществ использования технологий в спецкурсах английского языка:

1. Они обеспечивают взаимодействие и общение с представителем определенной профессиональной или академической среды.
2. Способствуют пониманию социокультурных аспектов языка, которые существуют в различных сферах и профессиях.
3. Обеспечивают понятный специфичный для области ввод данных, и облегчают деятельность студентов.



4. Предоставляют скрытые стратегии языкового развития и восприятия специфической области (моделирование, аналогия с обычными студенческими событиями, изучение в контексте, метапознавательные действия, и т.д.).

5. Используют основанные на поставленной задаче или запросе стратегии, отражающие действие в конкретных местах и ситуациях.

6. Используют подлинные материалы конкретных дисциплин и профессий.

7. Предоставляют реальных зрителей, в том числе внешних экспертов в определенных областях.

8. Поддерживают познавательные способности и навыки критического мышления, требуемые в дисциплинах.

9. Используют совместное обучение.

10. Разгружают практику по развитию чтения, правописания, аудирования и речевых навыков с помощью учебного плана и дисциплин.

11. Личностно-ориентированы и рассматривают конкретные потребности студентов.

12. Используют множественные методы для поддержания различных стилей обучения.

13. Удовлетворяют эмоциональные потребности студентов: мотивация, самооценка и независимость.

14. Обеспечивают обратную связь и оценивают знание содержания и языковые навыки.

Существует множество онлайн голосовых программных средств, которые позволяют пользователям делать телефонные или видео звонки и проводить групповые конференции, используя компьютер. Скайп - одна из наиболее известных и широко используемых программ. В его базовой форме можно свободно загружать файлы и делать звонки с одного компьютера на другой совершенно бесплатно. Аудио и видео конференции могут быть созданы между несколькими участниками, однако, бесплатные видео конференции возможны только между двумя участниками. Новая версия скайпа также позволяет разделить экран. Таким образом, преподаватель или студенты могут показать документы



Word, слайд-презентации, или веб-сайты со своих экранов другим участникам конференции, чтобы поговорить о них или объяснить что-то. Кроме того, есть бесплатные и платные сервисы и услуги, а также дополнительные приложения, которые могут расширить функциональные возможности скайпа. Так есть, панели инструментов и программное обеспечение, которые позволяют записать видео или разговоры в скайпе. Текстовая беседа может использоваться одновременно с голосовой и видео и записывается автоматически. Скайп может также быть объединен с «Moodle», свободный открытый источник, изучающий систему управления [Godwin-Jones, 2005]. Скайп используется для разных целей: как в формальном, так и в неформальном изучении языка. Исследование сообщества пользователей скайпа показывает, сколько же там языковых групп, бесед или чатов. Многие педагоги предлагают онлайн курсы с помощью скайпа, которые являются часто индивидуальными уроками, которые можно заказать заранее.

Интернет с его изобилием аутентичного материала (тексты, аудио, видео, и т.д.), информацией на многие темы, инструментами и возможностями для коммуникации и площадками с разными идеями и знания, очень важен в спецкурсах английского. Один из способов изменения ИКТ при изучении языков, является возможность учеников легко погружаться в язык и языковую среду, что раньше возможно было только при более или менее длительном пребывании в стране, где жили носители языка. Это могли позволить себе лишь немногие студенты. Но даже так, это было очень трудный процесс для учеников спецкурсов английского, мало внимания уделялось специализированному языку и удовлетворению потребностей студентов. Большая часть программы погружения в среду представляла собой изучение общего английского языка с некоторыми элементами делового английского языка. С широким распространением и использованием ИКТ большинство студентов курсов английского для специалистов может теперь найти необходимые языковые средства, взаимодействовать с профессиональным сообществом, или общаться онлайн с другими учениками в своей области. Интернет и его различные инструменты могут также помочь ученикам стать более независимыми и позволяют им контролировать свое обучение.

С использованием технологии в обучении, задача учеников стоит не в том, чтобы изучать основу языка, а скорее в том, чтобы решить, что нужно узнать. Как ресурс имеет отношение к потребностям





каждого человека, так и опыт обучения сформирован и адаптирован в течение долгого времени в пределах конструктивистского представления об изучении. Использование Интернета как ресурса изучения особенно сильно применяется в языках для специалистов, учитывая, что там роли студентов-профессионалов по дисциплине более очевидны. Многие учителя английского теперь используют Интернет в своих курсах, работают онлайн на дому, используют его, чтобы найти материалы и идеи для своих уроков. Другие также используют его для собственного профессионального развития в формате 'виртуальной учительской': для общения с коллегами по всему миру, поиска идей, участия в вебинарах или конференциях или ведения и чтения блогов. Эта международная преподавательская коммуникация особенно важна для педагогов английского для специалистов, которые играют множество ролей, например, роль учителя, проектировщика материалов, сотрудника, эксперта и исследователя. Эти роли с применением ИТ расширились и получили развитие, позволив сотрудничать с экспертами в разных областях и другими коллегами по всему миру, предоставив педагогам более легкий доступ к изобилию мультимедийных материалов даже для самой специализированной области, что помогает проектировать курсы, которые удовлетворяют потребностям учеников [Aryu-Macia, 2012]. Современная технология дает возможность учителям создавать более сложные и профессиональные (мультимедийные) материалы и организовывать онлайн или смешанные курсы. В очень быстро развивающемся мире, в технологии и бизнесе очень важна актуальная информация. Издание учебного пособия может занять несколько лет. К тому времени информация, термины или выражения, содержащиеся в учебниках, устареют и в результате окажутся малополезными. Интернет может в этом помочь, если учителя или ученики дополняют свой учебник материалами из сети. Аскари-Арани [Askari-Arani, 2004] говорит об исследовании курсов английского для медицины, в которых использовались традиционный учебник и интернет статьи. Результаты показали, что курс с интернет статьями был более успешным. Причиной этому возможно явилось то, что статьи включали актуальные темы и информацию, что сделали их более полезными, интересными и привлекательными для учеников.

Как и любая инновация, применение ТКТ в курсе английского для специалистов может быть связано с определенными сложностями. Среди них можно отметить следующие: необходимость предварительного и последующего текущего обучения, как учителя, так и студентов; разные уровни технического опыта учителей и учеников;

время и ресурсы, необходимые для создания курсов с применением технологии; потребность в новых способах сервисного обеспечения технологических классов, включая ситуации технических неполадок во время уроков; адаптация к изменяющимся ролям учителя и ученика, особенно в онлайн курсах, и т.д. Эти проблемы должны тщательно изучаться, чтобы обеспечить успешное внедрение технологий и гарантировать восприятие учителями и студентами внедрение технологий в качестве ценного дополнения к курсу языка.

Вне зависимости от того, нравится им или нет, преподаватели английского для специалистов сегодня не могут не использовать технологии в своих курсах, потому что технологии играют существенную роль в профессиональной деятельности их студентов. На рабочем месте специалистам нужны цифровая и электронная грамотность, чтобы общаться на международном уровне, используя различные СМИ, и стать самостоятельными учениками, идти в ногу со временем. Учителя, с удовольствием использующие технологии, не будут отставать от последних событий, а будут постоянно экспериментировать с новыми технологиями, внедряя их в учебный процесс в режимах офлайн и онлайн. В спецкурсах английского языка технологии используются не только и не всегда потому, что это способствует более эффективному изучению, но и потому, что это может помочь смоделировать реальные рабочие ситуации и дать студентам возможность приобрести необходимые навыки профессионала 21-го века.

Заклучение-Sonuç

Цель статьи – рассмотреть особенности курса английского для специальных целей, выделить отличительные характеристики данного курса и обозначить те неоспоримые преимущества, которыми имеют возможность пользоваться преподаватели курса с использованием технических средств обучения и ресурсов интернет. Несмотря на многочисленные преимущества, обозначенные в статье, существуют сложности, главные из которых это затраты времени на создание ресурсов, необходимых для создания курсов с применением технологии. Тем не менее, грамотное применение ТКТ необходимо, поскольку технологии играют существенную роль в профессиональной деятельности и карьере студентов, изучающих английский для специальных целей.



Conclusion

The purpose of the article is to consider the characteristics of English for specific purposes, to highlight the distinctive features of the course and to designate those undeniable advantages, which teachers are able to use if they include technology and online resources in the course. Despite the advantages outlined in the article there are challenges the main of which is that it is very time consuming to create the resources needed for computer courses. However, careful application of computer technology is necessary because technology plays a significant role in the professional activity and career of students who learn English for specific purposes.

Литература

- Anthony, L. (1997) English for Specific Purposes: What does it mean? Why is it different? 5/3: 9–10. Available online at: www.antlab.sci.waseda.ac.jp/abstracts/ACarticle.html
- Army, Soler, and Rueda (2006) 'The Role of Information Technology in Languages for Specific Purposes: Some Central Issues', in Army, E, Soler, A and Rueda, C (eds) Information Technology in Languages for Specific Purposes: Issues and Prospects. New York: Springer, p. 3–18.
- Army-Macia, E. (2012) The Role of Technology in Teaching Languages for Specific Purposes Courses. The Modern Language Journal 96/Focus Issue: p. 89–104.
- Askari-Arani, J. (2004) Internet-based Medical Articles in EMP. AC World Journal 3/2. Available online at: http://ACworld.7p.com/Articles_8/Medical_A%20.htm
- Butler-Pascoe, M. (2009) English for Specific Purposes (AC), Innovation, and Technology. English Education and AC p. 1–15.
- Garrett, N. (2009) Computer-Assisted Language Learning Trends and Issues Revisited: Integrating Innovation. The Modern Language Journal 93/Supplement s1: p.719–740.
- Godwin-Jones, R. (2005) Emerging Technologies Skype and Podcasting: Disruptive Technologies for Language Learning. Language Learning & Technology 9/3: 9–12.
- Smoak, R. (2003) What is English for Specific Purposes? English Teaching Forum 41/2: p. 22–27.
- White, C. (2007) Focus on the language learner in an era of globalization: Tensions, positions and practices in technology-mediated language teaching. Language Teaching 40/4: p. 321–326.

